

XV (622-644)

XX. Lynx (Tom & Ringal)

1. 10. 1990

xh1 uk'n hinxi'pá'á. hoi uk'n iú y:imi'xum
also said it's my son's child then he said the chief

k'uní' k'intš ná'á ho'itsen tsí' tsapəq'wə'sq'usá'á.
(aa) soon he takes it and it stops that is the father

624 hoi k'i'ntəm iá gugwaxti'ít. uwähä uwähä iú
then it was taken the baby uwähä uwähä

toná'á'á'á k'intš tmió itšú'umc. hoi iú sm:yi'w
the one took it it just ~~xxx~~ cried then Coyote

uk'n tsk'int hinxi'pá'á tsk'int hinxi'pá'á. hoi
said give it here my son's child give it here my grand- then
child

tsk'i'ntš ho'itsenc hinxi'pá'á ho'itsenc hinxi'pá'á.
come here stop crying my son's child stop crying my grand-
child

hoi iá yar iú stcint hiž k'intš. pinttc itšú'umc.
then all the people took it (it kept on crying
always

uk'n ni tí' kup'aya'R. uk'n iú stcint tí'
he said are you surely all here they said ~~a person~~ surely
the people

tc'aya'R tcám pá'á'tčn tsí' iú tóám tčú'u. hoi
we are all here just Lynx that one is only not here then

uk'n iú y:imi'xum xu'yul tc:tsgwuni'tul. hoi
he said the chief go call him hither then

tc:tsgwuni'təm iú pá'á'tčn.
he was called Lynx

uk'n iú pá'á'tčn áku'stus iá tc:tcá'yá'áe
he said Lynx he told her his grandmother

ná'á tcá'centx' x'á, 'áeintčemi'tčn. uk'n tc:inp-
you go with me behind me he said I am the one

625 sq'a'sq'usá'á. uk'n ni tcá:tc:nsx'á'lx'ult k'ná'á
who has the child he said if I remain alive soon

27.
27

Lynx (Tom Hiyol)

kum ták^wi'nts x^wi''i axi'stus lu ho'itsen, ák^wn
then he passed it here he did thus to no it stopped he said
on to it (dug in claws) crying

íá yilmi'xum xu'yul íá ná 'ultsi'axi'stp, hoi
the chief go again do thus then

x^wi''i a'xal, íá p^h'tón ták^wi'nts átcitoh'yá'ús
this was the same Lynx xáxák it his grandmother
gave to her

ulx^wá'tp, ák^wn íá smiyi'w kum ts'itci'nmát tu'u
she ran off he said Coyote now what are we to do

na'^a tsatalqⁱ'ná'ántmát, hoi kum tsá'lic x^wi''i
we ought to stamp on him and then he got up here

tcittcáni'lpents tcitcemi'nts íá 'ánmi'tú'ús, kum
he grabbed him by the neck he thr ew him into the middle then
neck of the floor

627 tsatalqⁱ'ná'ántmát íá smiyi'w, hoi íá 'aya'r íá
they stamped on him Coyote then all by

'átcint tsatalqⁱ'ná'ántem, hoi hingw^yun^yni'culumx^w.
they people he was stamped on then he sank x low into the ground

hoi tóám tmic spuns tci'ttá'á'á'tcemi'...
then just nothing but his fur showed ever so little

amulo'lumx^w, hoi ák^wn íá yilmi'xum hoi kum na'^a
in the ground then he said the chief now then
from

tcq^wi''i, ák^wn lut kusá'gwít tcasⁿq^wi'imi'ntx^w
let us move he said no let none of you take pity on her

xux^wi'ya hisq^wa'sq^wúsá'^á ántsi' x^wni'^á t^h'x^wpilo,
this my child here soon they will die

hoi q^wi''i'ile íá stcint tsám tmic x^wi'ya scici'wtém
then they moved the people just lonly this girl

t^wá gugwaxti'it x^wi''i tóám á'tsá'mut, hoi eti'ⁱ
with her baby here just sat then the thing

hɪpʰa'ts̄ uttoitʰa'ktskʰi'nem, ʌku'stem kuýtʰɛstɪ'm.
Magpie took back she was said to what are you doing?

ɬɪ ʌkʰn hɪstɔi'tuʰskʰi'nem tɔi'nɛsɛ:ɪpɪ'lgwɛs. ʌku'stem
she said I am going to fetch what I forgot ~~ɛkʰkʰɛɛ~~ told
a little am forgetting they were

náʰ kʰk̄ kuptɔi'dʰɛ'xt, xuɬ xʰɪ sɛsɪ'tsɛms k'ints
keep right on going she went with her little she ~~ɛkʰk̄~~ it
blanket took

tɔi'tɛmɪ'nts uʰwɛntɛʰ ɟugwɛxtɪ'it xʰɪ sɛsɪ'tsɛms.
she threw it right at the baby tha her little blanket

hɔi uttɔitɛxʰɛ'tp.
then again she ran back

hɔi xʰɛ sɟʰi'tsɛʰmɛ uttɛdɪli'm, ʌku'stem
then Rabbit again ran off he was said to

kuýtʰɛstɪ'm? tɔi'nɛsɛ:ɪpɪ'lgwɛs. ʌku'stem xuɬ nɛ'á
what is it to be? I forgot something they were told go on

kupdɛxt, hɔi xuɬ xʰɪ sɛsɪ'tsɛms tɔi'tɛmɪ'nts. ʌkʰn
keep going then ~~hhe~~ pro- *ceded* his little blanket she threw it; he said
her

uʰwɛntɛʰ ɟugwɛxtɪ'it ~~xɛkʰk̄~~ tɔi'sɛsɪ'tsɛms. hɔi ʌtsɛmu't
just for the baby it will be his little then she sa't
blanket

tɛɪc ɪtsu'umo ɪtsu'...ltemo ɪtɔq̄mɪ'len lutɛ'ɪpɪ-
just crying she was cold she was hungry she had

ɪtsɪ'ɪs, hɔi nɛ 'asa'sqit tɛxɪɪ tsaqɪ'náʰ
nothing to eat then maybe two days suddenly she heard

ɬɪ ʌyɪnkʰi'nemo. atsquq̄mɛsɪ'ɔ̄ ɪɛ 'ɪnkʰi'nem. hɔi kʰk̄
singing dimly (at a distance) singing and then

ɪkʰɪ ɟá'tɔn xʰɪ tsá'k'ɪnts, hɔi ɛɪts ɟá'tɛxɛnts.
that Lynx ~~ɪkʰk̄ɛdɛxɪx~~ was then at last she looked at him
the one pulling her

ɪu'uɪ ʌtsɪ'kʰn ɪɛ epuns tɔi'tsɛxux'ɛ'...tɔi'. hɔi
there he was saying his fur suddenly stood up on end then

x^hi' ¹ a'xal x^hat'io. hoi x^hi' ¹ axi'stus x^hi' ¹
here just as if it stood up then here he did thus here

t^hi't^hat's^h'as x^hi' ¹ p^han^h'^h st^hu' ¹ut^hsu' ¹u'ci^ho. hoi t^hato
he smoothed his body here as far as his feet then toward

xux^h'i'y a'xal x^hi' ¹ p^hantx^h'i' ¹ hoi ut^hatop^h'sta' ^h
like this here as far as here then again the one side

x^hi' ¹ a'xal x^hi' ¹ p^hantx^h'i' ¹ hoi t^hato x^hi' ¹
here like this here to here then toward here

u'ci' p^hantx^h'i' ¹ t^hat'x^h'^h p^hantem hix x^hi' ¹ntem x^hi' ¹
just as far as here he was run after and taken here

at'saxi'stus. ak^h'n t^hi' ¹ t^hi' ¹ t^hi' ¹ x^hi' ¹ hi' ¹tsu' ¹lam
she did thus to him he said all all all here I am fixing it
right right right

x^ha hisqi'ltto. ak^h'stam lu ti' ¹ t^hi' ¹ts^hq^hami' ¹len
my fixxix body he was told no awfully I am hungry

t^hi' ¹ts^heni' ¹ta xux t^hi' ¹su' ¹it.
I am congealing I am freezing

ra p^ha'at^hon x^hu na' ^h t^haindja'y^hdjiyt. ak^h'n na
Lynx I will be ugly he said when

630 a'taxentsax^h ni. lut^het^hadjiyt^honi'ntsax^h. ak^h'n x^hi' ¹
you look at me you not despise me she said here
will

na 'axi'stus na' ^h t^heiwinu'mtamo. ak^h'n x^hi' ¹ 'axi'stem
if he did it thus he would be handsome she said here it is
done thus

x^hi' ¹ na 'axi'sen na' ^h x^hat. kum ra st^hu' ¹ut^hsu' ¹u'ci^hs
here I do thus it will be nice then his feet

x^hi' ¹ na 'axi'stus na' ^h x^hat. ak^h'n ra oici' ¹wt^hm
here if he did thus it would be nice she said the girl

ti' ¹ t^hi' ¹. ak^h'n x^h'ne a'taxentsax^h t^haindja'y^hdjiyt
surely it is all he said soon you will look at me I will be ugly
right me

^{dyij}
k^wna^h ~~scipmi~~ ntsük^w. ak^wn lu ti^h tsi^h. hoi
soon you will despise me she said no already it is all then
right

ak^wn xi^htotmens to^hxi:aku^hlcm x^wh to^htsai^htx^hut.
she said leave it make doing it our house

hoi xi^htotmentem. hoi ku^hlnts zä teüt^h tq^hi^hlants.
then it was left then he made it the house he made fire
lights

hoi to^htsapu^hlustus k^h tsi^h. hoi ay^h zä yt^hai^hisilc.
then he killed it the deer then much they had to eat

631 hoi x^hi yab zä stoint q^hi^h xu^h ultu^hku^hi^hlup.
then here many people moved came to set up camp
again

hoi to^hki^hp. hoi za 'ax^hu^hts^h tsiy^htsai^h 'st^hitcä^hna^h
then they hunted then Magpie secured a deer little it wa

aku^huti^hit. hoi za sq^hi^htsamc xal yä^htsai^h. hoi
a fawn then Rabbit also secured deer then

i^hkn:lo za gu^h sq^hi^htsams za twa 'ax^hu^hts^h. hoi
they ate the Rabbits with the Magpies then

za ay^h h^h etcint lutäsyä^htsai^h 's. zä yilm^hcum
many people secured no game the ~~xxxx~~ chief

nu^hc ultu^hya^htsäntul zä gu^h pä^hts^h. hoi ak^wn
I wish you would go have a look at the Lynxes then he said

zä smiyi^hw htcin^hä na 'ultu^hya^htsäxan. hoi sku^hstem
Coyote I am the one to go look then he was told
So far as he

xui. hoi x^hist zä smiyi^hw. xu^h gwitets atq^hi^hi
go ahead then he went Coyote he proceeded to see it burning

m^hot htwi^hc h^htsitx^h. hoi gwitets xusa squq^hu^hsi^hä
smoke they dwelt there was a house then he saw it that boy

632 hoi ti^h kum itsi^htsatcem. hoi xux^hi^h sti^hwilman
then already now he played then that tallow toy
was playing. (?)

na'u k'u'noasqit na'a xil'asa'adit uk'n hoi la
I don't know how many days maybe two days he said then

mana'tcalqs. to:nu'taxu'i to'ah:statu'ya'tsx xil to:n'u'.
Buzzard I am going in turn to take a look also I

hoi uk'n xui. hoi gwitcts utswi'o lu'w tsatx'.
then he said go on then he saw it the dwelling that house

hoi gwitcts la squq'u'sa'x xal tk'aitak'w'i'nemc
then he saw it the boy also running about
in the same way

it'si'tstocn. hoi xil taxu'i xal tala'q'o la
playing then also he went also lay down
similarly

634 mana'tcalqs. hoi hi: toiyarmi'no. x'i' i a'xal
Buzzard then it was that he robbed it here the same

la'qut. x'i' i xal ca'nen. uwantsi' i xil
he was lying here also it fell flat right then and also likewise
in the same way there

k'a'astoi'nt. hoi hi: tsu'um k'i' i tsas x'a
he snapped it then it was that he cried he took it
from me *not*

hinya'ryara. hoi xal to:tsx'a'to x'a nu'na'a xul
my plaything then also she ran hither the mother she pro-
likewise ceeded

tsi' a'xal. axi'stus la smyi'w xal tsanq'iytsi'ntem.
there the same she did as to Coyote also she choked him
similarly was

hoi tcam u'pa'qpq la tcsu'slusms. hoi xilitotmi'ntem.
then just white his eyes were then he was let go
of

hoi xil utu'i'... hoi ulx'a'lx'ult. hoi xil
then also he lay then again he came to life then also
likewise

ulx'i'st. hoi ta'u'lei la 'atsatx'. ukustem stim
he went again then he arrived at the house he was said to what

635 x'a 'ugwi'tetx' luta'itsq'a'a'q'u'als.
was it that you saw he did not say a word

aku'stam tɣwáí stím tóam u'pa'qpaq istosku'smen?
he was asked why just white are your eyes

hoi lutit'samá'ysan. hoi ɬa la'ax' guɬ sq'i'tsemo
then I don't know then in the morning the Rabbits

twa 'áir'áts' ák'n nu'uc hoi ustuyá'ts'xmát. hoi
with Magpies said I wish ~~xxx~~ we could take our turn then
to look

xu'...y:lo. hoi átswi'o hoi xuɬ ɬá 'áttósmi'pɬx'
they went then the dwelling then they to the outside
went as far as

ɬá spi'wáw átsamq'muq'w'i'... hoi tchá'ments:lo ar'
lights were piled up then they took them many
lump

yá'á'stus:lo. ák'n usux'sux'i'lgwáts' hoi tci'tsa'tsqá'á
they must secure he said we will pack them back then she came out

ɬá sni'yám. gwitots sq'i'tsemo h:ɬ ~~xxx~~ áir'áts'.
the woman she saw him Rabbit and Magpie

aku'stus tsxu'yul toiná'ptul. hoi h:na'pt:lo. hoi
she said to them come on come in then they went in then

ku'átsm:lo ɬá tsí' hilit'si'k:lo. hoi á'k'n:lo
they were made for deer they had to eat then they said

6:16 to'itcsqámi'lán. áku'stam:lo tɣwáí stím, lutákuptci'tsxu'i.
we are hungry they were said to why don't you come here?

áku'stam:lo x'wa xil ná'á kup'uktá'púp ná'á
they were told maybe when you arrive back

kup'uktci'tsxu'i. hoi i'n:lo hoi tsaspnu'nts:lo.
you will come back here then they ate then they ate it all

áku'stam:lo tsaspnu'ntul púntsi' kup(h):na'quq. ák'n
they were told eat it all until you have enough they said

ɬáwa státsámi'ltáit tci'usxáts'ci'tmít.
those children we are going to benefit again

nu'u^o xu'yul tu^uya'taxentul na'a xil at^ax^wp na'
you better go look at them maybe they are dead

itⁱai'antw^o, hoi za sqiltto t^hto x^wi''ⁱ k^wi''ⁱntem,
and eating each other then the meat toward here it was chewed

638 kum na^hinu's stim xux^wi^ya k^wi''ⁱntem kum x^wi^ya
then I don't know what this was chewed then this

sqiltto, x^wi''ⁱ t^hto x^wi''ⁱ hoi to:tsxu'i to:tsin-
meat here toward here then he went he looked in the

ttca'i'penta tci''tsa'tax, hayo na^hinus stim, hoi
door for a purpose he was looking my I don't know what then

ukxuk uk^tsa'lei,
he proceeded to return

akⁿ lut na^hinus sti'm, akⁿ a'xal na'a
he said no I don't know what he said like

xil itsqa'i'lpai:lc, hoi itat,c h^h stoint, hoi
maybe it is stuck in their then they slept the people then
throats

uk^tci^hxt/ x^a gu^t ak^ru'ts twa sq^wi'tsamo, hoi
went back the Magpies with Rabbits then
they came.

la'ax^w x^hstci'nt, uk^tou^u za gu^tak^ru'ts, akⁿ
in the morning they left again there were no Magpies he said

lutastq^wi'lkupsai:lc, hoi akⁿ h^h y:imi'xum tu^uya'taxentul
they have no fire then he said the chief go look

639 na'a xil at^ax^wp, hoi akⁿ za mana'tcalqs Hto:n'a^o
maybe they are dead then he said Buzzard I

na' a'taxen, aku'stam xui, hoi ti''ⁱ hoi xul
will look he was told go on then he flew then he proceeded

inx^wutsqi'ix^w hoi uk^to:tsok^wltamentaut, hoi cil
to pass the ridgepole then again he circled about then just

u^lo:tspen^h'^h ts^hitx^w to:itcartcar^h h:in^hla'x^hpe^m, ^hak^wn
again hither as far as the house to:itcartcar^h he rushed in he said
as

h^oi h:in^hla'x^hpe^m ^hla mana'tcalqs, ^hak^wn xu'yul ^hya'taxentul
then he rushed in Buzzard he said go to look

xal h:ingutt^hcu'sents, h^oi u^htek^h'i'ns^m u^hh:in^hla'x^hpe^m ^hh^oi
also he is pronging then eyes then again he ran again he rushed
in

gwi^hya^hi'ino asqilto,
he finished eating the meat.

x^h'i'li atax^h t^heu^hu x^h'a sq^h'i'tsamo x^h'a 'h^hir^h'u'ts
here he looked no Rabbits (not) Magpies

t^heu^hu. ^hak^wn x^h'a y:imi'xum xu'yul tu^hsqi'x^h'untul, h^oi
were gone he said the chief go to to stop this then
forbid

tosxu'yentem u^hto:itsk^h'i'ntem ^hla mana'tcalqs, ^hak^wn ^hh^oi
he was sent for a purpose again Buzzard he said
he ~~kxm~~ was taken

y:imi'xum aya'R n^h'^h to:itstci'itsax^w n^h'^h t^ho:it^hak^h'untx^w.
the chief ~~kxm~~ all give me bring it here
drag hither

h^oi to:it^htem ^hh^oi y:imi'xum, ^hak^wn tsxu'yul
then he was given it the chief he said come

to:itsigu^hto'enu^h'ia'...pa^hwasqen, h^oi to:itsxu'1 ^hh^oi
so that each will have a bite then ~~haxxaxkxi~~
they came

stoint, h^oi n^h'i'tos^hnts ^hh^oi xux^h'i' t^has^hku'itam
the people then he cut it small so that this would be made

nu^h'ia'kpa^hwasqen, h^oi aya'R ^hh^oi g^hu^hlto^hen^hnu^h'ia'kpa^hwasqen.
each one a bite then all were the ones who each got a bite

h^oi ^hak^wn ^hh^oi y:imi'xum hah^oi t^hastentma'q^h'mit t^hgw^hli
then he said the chief now let us pay damages because (oj)

sq'a'sq'as^h'^h.
my child

hoi k^wi'nts ðã si'tsem yu'ix^wunts. ðk^wn
then they took it the blanket they spread it he said

hahoi kuwa nã[']ã kutetã[']x^wum. hoi tã[']x^wuntem ðã
come you lay every little thing then it was laid
down

sti'' ðã ðã[']ã[']x^wu'[']ã ðã ni'a'pi''qsan. hoi nã[']ã
the things shirts handkerchiefs then

641 x^wi'' ðã yaã x^wa stiã. ðk^wn xu'yul nã 'ãku'stp
here all whatever they had the said to say to her

ðã 'inpi'pã'[']ã itsãku'n ti'' tetãtcusxui to'itcsqã mi'len.
your father says already we have come back we are hun-
gry

hoi sã[']x^wtem. hoi xui xu''ã ðuix['] u[']toitã'a'tãx ðã
then it was taken then they went they went they went ~~they~~
in she looked

sni'yãm ultitãmu'sem. hoi ðuãã pã[']ãtcã ðk^wn xali''
the woman again she straightened then that Lynx he said perhaps
her face

x^wi''ã kutoitã[']lãl. hoi tã[']x^wtem. ðku'stem x^wi''
here you have arrived then it was laid down he was said to here

tcitoãtmuq[']wi'nã'ãntsis ðã 'inpi'pã'[']ã. itsãku'n ðã
he piled it up for you your father he is saying

'inpi'pã'[']ã ti'' toãitc'usxu'i u[']qãm. ðk^wn ðã
your father surely we must come back she paid no he said
attention

pã[']ãtcã toã[']ãnuc tsiyã sni'yãm toãytspu''us.s.
Lynx whatever that woman will feel (her heart is)

u[']qãm. hoi k^wniã ðku'stem xui kuýtseq[']ã'aq[']ã'ãlem.
she paid no then soon she was told go you are talking
attention

u[']qãm. ku[']wãni'yã'[']ã tsã[']lic x^wi''ã atãã'xal
she paid no soon she stood up here like this
attention

642 a'tsãxents aya'ã. lut ðk^wn lut x^wã ni''tãu[']ã x^wã
she looked at it all no she said no it is not amongst the

22
XV

squq'udi'tois x'a tcätetä'qegwäi.
her little baack back Bluebird

hoi ukk'i'ntem ul'sä'x'tem, hoi uix'i'st xul
then they took it again carried it back then again he went
he proceeded

uitsä'lei uitu'x'tem zuwä y:lmixum, Ek'n lut Ek'n
to arrive back it was laid down that chief he said no she said
for him

isq'a'sq'äsa'ä lut äa ni'tou^u äa squq'udi'tois
your child no it is not amongst ~~her ornament~~
her back back

äa tcätetä'qegwäi, Ek'n xu'yul tc:tsgwuni'tul, hoi
Bluebird he said go call her then

tc:tsgwuni'tem tcätetä'qegwäi, Ek'n äyni'ä lut
she was called hither Bluebird she said because not

'istä'x'um, Ek'n hä kum ni:kum x'iyatsä'xal x'ä
you laid it down she said yes then is it like this?

h:tsantoi'menuktem, äku'stem xuc tc:tek'i'nt tä'x'unt.
what I have ~~refused~~ ^{am depriving} her, she was told go bring it lay it down

hoi tc:tek'i'nts tä'x'unts, Ek'n y:lmixum hahoi
then she fetched it she laid it down ~~at~~ he the Chief hahoi,
said

uk'uk'itul ni'äku'stp x'i' x'a squq'udi'tois
carry it back say to her here is the ornament fr^om the back

hä tcätetä'qegwäi,
of Bluebird

645 hoi uisä'x'tem xul uitsä'x'tem, äku'stem
then it was taken they proceeded to have she was said to
it laid down for her

x'i' x'a squq'udi'tois x'a tcätetä'qegwäi, hoi
here is the ornament of the back of Bluebird then

t'sä'lic uk'a'texents, hoi tc:tek'i'nts ultcätetä'qegwäi
she stood up again she looked then she took it which belonged to
at it Bluebird

hoi mǎx^wt. ǎk^wn xu'yul tsi' nǎ'^h kup'ultcitsxu'i
 then she laughed she said go all right come back here

ǎ'^h 'ǎtsǎ'tx^w nǎ'^h kup'ulnǎ'pt. hoi ultcitsxu'i ǎ'^h
 to the house you go in again then they came back

stcint ulinǎ'pt. hoi ǎ' aya'R ǎ' stcint ǎ'
 the people went in then all the people

'a'téatǎxsilc. ǎ' nǎ'pt:lo. hoi ǎ' smiyi'w tmiç
 looked for it they went in then Coyote just

stǎm nǎ'^hku' tǎlto'i'ǎn tǎtari'tǎ'^hǎnts. u^hstǎm
 bones he thought _w will eat he untied it the just bones
 bundle

ǎ'wǎ nǎ'^wǎ' ultari'tǎ'^hǎm ǎ' sǎqutst. ulx^w'ǎ' tǎto
 that one again he untied just fat again he ran to

yilmi'xum. ǎku'stus ǎ' yilmi'xum tmiç stǎm ǎ'
 the chief he said to him the chief just bones

hǎntsǎ'tx^w hǎ' ǎsǎqutst. ǎku'stem ǎ' tu^w'i'ǎ'tsi'n.
 at my house and fat he was told yes you speak without
 power

hoi ǎ' ǎ'ǎx^w kum ǎk^wn ǎqali'tǎ'^h tǎǎkup'i'ǎn.
 then in the morning then he said fr^hesh meat you will eat

kum tu wi' ǎ' pǎ'^htǎn. kum ku'^wni'ǎ'^h tǎtǎxu'i.
 then he call_r Lynx then soon they came

hoi tǎx^w'untmi'... ǎ' tǎǎep. aya'R tǎ'ǎl ǎ'
 then it day what was all gone all had two

tǎnǎ'^w'ǎ'^h ǎ'sǎl. hoi ǎ' smiyi'w sǎku'^w'uti'it
 each had two then Coyote a fawn

ǎsǎl. tǎi' ǎ' hǎnx'a'lpalqǎ.
 two that is the end of the road

XLIII (1060-1071)

XXI. Lynx (Dorothy)

kum k'yni'z x'ni 'utawi'o x'ni' ar' utawi'o
then because here was a house here many houses

kum patoa'lqen zä yilmi'xumsilo, hoi kum apsti'mtcä'u
then Bald-headed Eagle was their chief and then he had a daughter

x'iyä yilmi'xum, hoi kum x'iyä 'uäp'ä'tö'n toltak'itcm
this chief and then this by Lynx she was taken from him

x'ä sti'mtcä'u s, hoi tik'asq'a'sq'asä'u zä sti'mtcä'u s.
his daughter then she had a child his daughter

hoi inäyilgwä s x'ä yilmi'xum, äk'n nä'u sä'gwät
then he was angry the chief he said whoever

läpsq'a'sq'asä'u, kum äk'n zä smiyi'w n'ä na'a xil
has the child then he said Coyote it might

hi:aq'a'sq'asä'u nä'u zä hi:aci''tmi'cält x'ä'apsq'a'sq'asä'u.
be my child my eldest is the one who has the child

1061 kum x'iyä 'it'su'umc x'iyä tetçä'nä'u wä'u wä'u.
then this was crying this little (one) wä'u wä'u

kum äk'n hoi tcinä'ptul nä'u sä'gwät ku'upsq'a'sq'asä'u
then he said then come in whichever of you is the father of the child

nä'u k'intx' kum nä'u hoi zä tcüst'su'ums.
when you take it then it will cease its crying

hoi kum tsi'z inçä'lto, k'ni'ntem kum axi'l
and then there it went around it was taken then zikx just

panä'u smiyi'w, äku'stus hi:si'lä'u q'ä'yq'iyt / hi:si'lä'u.
as far as Coyote he said to it my daughter's you are piti-, my child able / daughter's child

lut kum uwi' t'su'umc, äk'n hoi ni kuya'R äk'n
no then it screamed crying he said then are you all he said

yo tcnä'k'ä'u x'ä tçu' lutçä'stçinu'ix' s yo pä'u'tçn
my! one the one gone he did not come in my! it is Lynx
is about

ʔH tōu^u kutʔstcīnu'ix^w. hā xu'yul to:tsɣwuni'tul.
he was the absent one he did not yes go call him hither
come in

to:tsɣwuni'tem. lu'tem. ʔk^wn xu'yul to:tsɣwuni'tul na'a
he was called hither he re- he said go call him if
fused

ʔoq^wu^llu'tem. ʔk^w nā'^u tei^lā'tcēntp. hoi u^ltc:tsɣwuni'tem.
likewise he refuses bind him up then again he was calle
again

hoi to:tsxu'i to:īnu'ix^w. ʔk^wn xui u^ltoi'noā'ltcātcul.
then he came he came in he said go pass it about again

hoi u^ltc:tsxu'i u^lto:tspenā'^u smiyi'w. ʔk^wn hisi'lā'^u
then again it came again it came as far he said my daughter'
as Coyote son

q^wā'yq^wi^yt hisi'lā'^u o... o... o...
you poor thing my grand- sh sh sh
child

kum tāi smiyi'w tāto pā'^utēn. tāk^wi'nts x^wā
then from Coyote toward Lynx he took it

'u^lpā'^utēn tsay^wtseltax^wa'xantem tōuxux^wa'at ho'itsen
by Lynx it was clawed almost it stopped cry-
ing

u^ltātoi'pōācments. kum ti'' xātsap iā stcint kum
again he gave it to then already they the people then
someone faint

u^ltsu'um u^liⁿtā'x^wtsenem wā'^u wā'^u. kum ʔnēmu'tātcōnstem
again it cried again it hurried wā'^u wā'^u than he was sat be-
with the mouth hind

ʔH 'u^ltcitcā'yā'ās hā pā'^utēn. hoi kum u^lto:tsōitcī'
by his grandmother Lynx and then again it was
brought near

hi'stem kum ti'' tōāho'itsen tōēm u^ltsu'ū'iy^wta'īn
the end then surely it was just about just sobbing
to stop (slowly)

to:tspenā'^u smiyi'w. kum ʔk^wn hisi'lā'^u hoi panā'^u
up as far as Coyote then he said my daughter's then up to
child

pā'^utēn au'sten. hoi tāltsi'' x^wā tōitw^ltcitcā'yā'ās.
Lynx it was lost then farther to his grandmother
in the mouth

toiti'to toiyá'R ɬá spums, hoi hoi, hoi x'á'tio
it was showing all his fur done done then he got up

kuw á'mio kum a'tsátáxstem ɬá 'ámi'yám.
that one sitting then he was looked at by the woman

hoi kum ti'tsents ti'tsents pená'á stáántcám-
and then he smoothed it he smoothed as far as his
it

1065' tóemtai'ntet tgvái tsi'í x'á toi'tsgwá'páwpoic.
wrists because there kxxax long-haired his feet
were

ti'tsents x'iyá sttóa'mtócámalqois pená'á sintcá'mtócámsenc
he smoothed it these his legs as far as his ankles

ho'ístus, hoi utti'tsents pená'á tsántcámi'pán's ni'taq.
he stopped it then again he smoothed it his chin he pressed

áwasqentsu't tgvái tsi'í atá'á'semus, kum lutáti'tsents
on the top of his because there his face is then he did not
head wrinkled smooth it

sttóa'mi'qs, tgvái / tsi'í lutáypni'tcá'mi'qs, ucí
his nose that is why there he has no nose just

pená'á sintcámi'pán's tcsx'á'tp'entem x'á 'ámi'yám.
as far as his chin for a purpose he was by the woman
gone for

áku'stan hoi ti'í miyáá kum- toinántcáupí'lgwás.
he was told stop already very thin I am lonesome

kum ák'n x'iyá pá'á'tcén hoi xámi'á toindjá'yájiyt.
then he said this Lynx then maybe I am ugly

kum ák'n x'iyá omi'yám kum tcalýtei'(nem) ɬá
and she said this woman then what of it

ná'á kudjá'yájiytás.
if you are ugly

1066' kum tsi'í uttwátsá'tx'sile kum toiyá'rástus
then there again at their house then he assembled
much

ʔa tsi'ʔ ʔa 'ʔtsʔtʔxʔ tsi'ʔ ʔa nʔltsi'ʔʔstus. kum
there at the house there he made a home then

tsi'ʔ ʔa tsi'ʔp. xuxʔiyʔ 'ʔtsʔʔi'ʔ ʔa'qem kum
there he hunted these who moved searched then
runned up

yʔ'ʔskukʔʔuti'ʔt xuxʔiyʔ ʔʔpʔʔtʔ xʔa twasqʔi'ʔtsemo
secured a fawn this Magpie with Rabbit

ʔyni'ʔ ʔtskukʔʔʔyʔ xʔa tʔatalqi'ʔnʔʔntsi:lo xuxʔiyʔ
because lightly they had stamped on him this

ʔa'ʔtʔn. tʔwʔl kum hinqʔi'ʔtmi'ntem:lo. hoi kum
Lynx because then they were pitied and then

tʔisuxʔʔsuxʔi'lgwʔs:lo xʔiya twasqʔi'ʔtsemo ʔʔpʔʔtʔ
they carried it hither this with Rabbit Magpie
on the back

tʔgwi'tetem xʔʔ 'ʔsmiʔnʔ'ʔm. ʔku'n:lo apʔstem ʔa
they were seen by the woman they said there is
much

tsi'ʔ hoi kum xʔʔyʔ lut kux kum ʔxi'l tʔsqʔmi'ʔan
deer and then still not then it was as if they
were hungry

xuxʔiya tʔwasqʔi'ʔtsemo ʔʔpʔʔtʔ hoi ʔku'n:lo hoi
kux those with Rabbit Magpie then they said now

126? ʔltuʔya'tsʔtmʔt xʔʔ ʔa'ʔtʔn. hoi ʔa tʔliya'ʔpʔʔs:lo
we will go look at Lynx then kx when they arrived

nʔʔi'ʔʔtamentam:lo ʔʔʔʔntem:lo ʔa 'ʔasʔutst.
they were pitied again they were fed with fat

ʔku'stem:lo ʔa'ʔʔ nʔʔi kuʔʔitʔtʔʔi'ʔʔʔ. kum
they were told in the morning you move back here and

ʔuʔa inkʔi'ʔʔtʔ tʔkʔpmentaut ʔa stsi:stsi'mi'ʔtʔl:si:lo.
that evening they made a noise their children

ʔa 'ʔʔpʔʔtʔ ʔʔnʔnʔ. kum ʔa sqʔi'ʔtsemo ʔtsʔtʔtʔtʔ.
Magpie unenen then Rabbit's utʔtʔtʔtʔtʔ

hoi h̄k'n̄ za y:lm̄i'xum xu'yul tu'ya'ts̄xentul. hoi
then he said the chief to look at them then

tu'ya'ts̄xentem tci'nemc x'iȳa sq'ūl kum̄ x'ū tāto
they were watched what is it? ~~that~~ moss and toward
this

inpiat̄ā'i'pt̄ais x'a sq̄utst kum̄ lut̄ūgwi'totem̄lc x'iȳa
one side of the mouth fat then it was not seen this

sq̄utst t̄m̄ic sq'ūl. kum̄ za la'ax' t̄ou'ut̄sen. n̄ā'^{h̄}-
fat just the moss then in the morning they were he
quiet

ku'nem̄ ti'ī t̄ux'p̄ h̄tesq̄ūmi'len. hoi h̄k'n̄ x̄uic
thought surely they are dead of hunger then he said go

1062 tu'ya'ts̄xentul. kum̄ us: l̄p̄^{na} xui x'a mana'tcalqs
look at them then ^{it will be any} he went Buzzard
^{in mountain}

xu'ī h̄inx'utsqi'x' gw̄i'totem̄ xux'iȳa u'p̄ā'q.
he proceeded to pass ^{under} over ridgepole ~~he~~ was seen this one white
it

hoi d̄ā'x'mentsut kum̄ h̄isq̄utot. kum̄ īn kum̄
then he went down my my fat then he ate then
you!

q̄ā'i'lbs hoi h̄k'n̄ h̄ā y:lm̄i'xum xu'yul x̄usut
it got stuck in then he said the chief go I suppose
his throat

h̄i: n̄ā 'āngw̄ut̄t̄cū'stus h̄ā h̄ūw̄iȳt̄ā'x'tux'p̄.
he is pronging out the eyes of those who died

hoi xui x'iȳā st̄oint ut̄c̄oints̄ā'k'it̄em x'iȳā
then he went this person again ~~he~~ pulled out for this
it was him

sq̄ā'i'lbs p̄ū'k'um̄st̄em xux'iȳā sq̄utst gult̄sxux'ī'...
what stuck in it was put down this fat each a little
his throat

h̄ā hoi xui h̄ā sm̄iyi'w h̄ā t̄uwa mana'tcalqs h̄ā
then they went Coyote that Buzzard
with

t̄ūto p̄ū'ā't̄c̄n. t̄c̄it̄āpu'lust̄em̄lc h̄ā 'āsm̄i'ȳām t̄c̄it̄ax̄at̄x̄at-
to Lynx they were injured by the woman they were
beaten on the

a'pqa'tem:lo, hoi kum' ʔa y:lm'i'xum ak'n tci'yabi'tcul
head and then the chief said assemble

1069 ʔa w:lwi:li'm ʔa smuq'i'lgwās ak'n. hoi tcatmuq'i'nā'^H
valuables the damages he said lay them on it

kum' ak'n ʔa smiyi'w tci:nulā' ʔa xiat ʔa smuq'i'lgwās.
then he said Coyote mine is what is nice my damages

hoi sē'x'tem xu'ittem nā'^ā ttōu'pen hi: xui. u'qā'm
then it was carried for her about then went she paid
(it was taken) *these were who* no attention

ʔumā smi'yām. u'qā'm ʔa pā'^Htēn. hoi x'i'ʔi dā'x'ittem
that woman he paid no Lynx then here it was dropped
attention for her

aku'stem x'i'ʔi x'a 'atcatmuq'i'nā'^ā tcāsho'i tcāite'-
she was told here is what was piled on it is to make to be on
(blanket) an end for us

us:ixas:semi'lgwās. hoi tsā'lic x'a smi'yām toatari'lx'unt's
good terms again then she got up the woman she untied it

a'ts'xents x'i'ʔi ulsmiyi'w ulmana'tcalqs ul'aya'R ēpi
she looked at it what belonged to belonged to belonged to it
Coyote Buzzard all of them was

ni'ʔi'tōu' u x'i'ʔi ultcatetā'qegwā: ha smuq'i'lgwās u'yni'ʔi
missing from that belonging to Bluebird the damages because
amongst

nā' utq'u'ng'una'^Hst na'a xiat. ak'n ʔa smi'yām
it was blue on the surface it was nice she said the woman

1070 lut nā'^ā pinto tōu' u x'a 'ultcatetā'qegwā: kum'
no as long as it is missing that belonging to Bluebird then

Anyā'mp lut lutātē:luxasti'leēt.
forever no we will not make up again

hoi ulxu'istem ulsē'x'tem / ulxu'istem ʔa tūte
then it was taken back it was packed again it was to
back taken

y:lm'i'xum. aku'stem lut gwani'x' tōu' u ha ultcatetā'qeg-
the chief he was told no truly missing is that belonging
to Bluebird

gwā́. hoi ák'n xui tci:sgwuni'tul. hoi tci:taxu'í.
then he said go fa call her then they she came

áku'stem t'gwā́ stím hí: lutátc:taxu'':stx'' x''a
she was asked why is it that you did not bring it

smúq''í'lgwā́s. kum ák'n ní kum tci:sná''áku' x''í''
your offering then she said was I to know this

kun xáat x''á djá''ýdjiýt. hoi tsi''í: xu'istem
my is nice the ugly thing then there she brought it was

uxu'':stem uxtá''k''ítem. [hoi [a'táxants [x''íyá smí'yám
again they took it again it was laid then she looked this woman
down for her at it

x''í'' x''a ultcatetá'qsgwā́. k''ints ák'n hayo
this which belonged to Bluebird she took it she said my!

li'mlamo. hoi kum tsi''í: áku'stem:lc ná''á
thank you and then there they were told

1071 kup'ultc:tsq''í''í: há 'átsá'ts:tx''mp ná''á kup'ukná'pt
move back here your housed go back inpt

atsq''í'ts' asqilttc. kum há uls:yi'w utmic stáám
full of meat then that belonging to just bones
Coyote

hí: djá''ýdjiýt ha sqilttc. kum há 'ulmína'tcalqs
which was ugly meat then that belonging to Buzzard

tmic qo'mqen. tsi''í: hoi. hinx''a'tpalqs.
just heads that is the end the end of the road

xxx + (910-984)

XXII. Skunk + Fisher

nuk^stwaci^was zä guz tsicps zä twä stöäp.^ä
house partners they were Fisher with Skunk ^

itsa^rwams zä tsä['] zä tsicps zä la[']ax^w to:zi[']p
they had much deer Fisher mornings went hunting

kum u[']säl hiitü[']x^w kum ukcätsä[']läi. hoi ku[']länts
then two he killed and he came back then he prepared it

zä 'ätcisps kum zä stöäp uk^wn lutätöyü[']tsäx^w
Fisher and Skunk ^ said don't feed me it

zä 'asqi[']lttc utmi[']c asingwuni[']tsä[']äs ha squtst
the meat just the fat inside the fat

kum zä ^{sla[']x[']äp} ~~staxp~~ kum zä sintöemi[']ten kum zä
and the anus and the back and

tsä^wä[']tups, tsä['] x^wä tchätcin[']stci[']item ataxa[']lsäit.
the cut-off tail all-right what you customarily give me every-day
that is

itstci[']zi[']p kum ar^w ha sqilttc.
he went hunting and much meat there was

kum lutäli[']kut zä stcint zä 'ar^w ätswi[']c
th en not far the people many houses

9/1 patcaiqan zä yilmi[']xum. äp['] guz cici[']wäm. hoi
Eagle was the-chief he had daughters then

äku[']stus xu[']yul twä tsicps toäxä[']kup[']u[']ytä[']mem.
he said to them go with Fisher he may feed you again

äku[']atamile zä 'änu[']nä[']äsile nä[']ä kup[']ünä[']pt kum
they were told by their mother. if you go in my ani

na['] a[']tsäxnt[']x['] zä sqiltc[†] zä 'ulstöäp^ä ukcätsä[']iltsu[']t
notice the meat belonging to Skunk it is scrappy

kum zä 'ultcicps utmi[']c xäst ha sqilttc tsä['].
then that belonging to Fisher just nice the meat is deer

ná'á kupp'i'keli. kum du'xtilo xu'ik hink'ptilo.
sit there then they went they went they went in

tou'u. hoi a'taxantsilo za sqilto x'i' x'a
no one was there then they looked at it the meat here this

'ulstósp hix x'i' x'a 'ultcisp. hoi x'i' z
belonging to Skunk and this belonging to Fisher and here

pi'keli. ugultóemi'ná'á. hoi q'unp hoi tatsaqi'ná'álo
they sat. at the head of the bed then it was dark then they heard

962 utc:tpóquq na'a xul ulx'i'st póquq.
póquq he might be going ~~xxx~~
póquq

hoi máx't za qutswi'yá'á hyni'z stsitsi'wtumc
then she laughed Chipmunk because she was the younger

za qutswi'yá'á hix ci'wtumc za sari'tch. hoi
Chipmunk and the older was Squirrel then

máx't kum tc:tepo'quq. hoi na'a ttseqi'ná'á. hoi
she laughed and póquq then ~~they~~ behave then

kum tcinu'ix' x'a stósp kum za qutswi'yá'á
he came in Skunk and Chipmunk

póquq kum tsiyá yu'k'á's hoi na'a tsaqi'ná'ám.
póquq and that her sister then behave

hoi kum táltai' x'ist póquq hoi z stósp
and then farther he came póquq and Skunk

tstseqi'ná'á. hoi xul x'i' z a'xal tté'sál há
they heard then he proceeded here he did thus the two

gukici'wtum. ak'n z stósp ni 'áku'stulmiz x'á
girls he said Skunk were you told

ti'wti'wtum tite tcisp ná'á kuxu'1 z z
by your parents toward Fisher you go there that

hx hoi k'ultsentsu't,
and he cooked

hoi q'ali'lenilo, hoi toä 'i'niilo äk'w'n ää
then their food was done then they ate he said

stóüsp hoi toäyämät x'ä gultöemi'nä'ät, äk'w'n ää
Skunk^ ^ä ^{(when) were to eat}
now let us feed a little to our pillows he said

tcisps kum twi' stí'm ää toäyümtu'lmít, äk'w'n ää
Fisher then what poor stuff is it to feed he said

stóüsp tu'u tai' hoi kum tcitak'w'i'nts ää
Skunk^ all right then he took it

qapi'tsä'ä kum nctoi'nem ää 'asqilte, hoi kum
the plate and he put it in the meat and then

ää gultöemi'nä'äs, hoi uk'a'tsaxents, hoi kum i'niilo
at his pillow then he looked at it again then they ate

i'niilo, hoi ho'istus, hoi äk'w'n ää stóüsp hoi
they ate - then they finished it then he said Skunk^ then

ya'tsaxen, hoi tsä'lic ää stóüsp tcitak'w'i'nts
looking then he got up Skunk^ he took it

atsaxi'l, hoi äku'nemc ää tcisps twi' stí'm
like it was then he said Fisher what poor offering
what is it

x'ä tcastes'a'tsxtu'tem, äk'w'n tu'u tai', hoi
should we look at ^{it} he said all right then

x'i'i' a'xal x'i'i' tcisps hintcu'u tcü'm
like this here Fisher(?) was gone from just
in

stsem ää 'anmuüq'w'i'...
bones piled up

äk'w'n ää stóüsp yo ää'ä nä'ap stci'nt.
he said Skunk^ my unexpectedly there must be people

nh'ku h toisps yo lutitah'k'is tgwai stim hix
he thought Fisher my he never says that I wonder why it
is

hk'n. hoi ink'it'is hoi kum tch'y'i't cilu
he said then ~~at~~ night- and then they ~~skunk~~ were to sleep
it was

tcitsk'w'nam h toisps atsa'p'luo. tcitsk'w'nam
he took it Fisher a piece of punk he took it

ttcteu'sents. hk'n xu kutsänma'imalätet hk'n lu
he laid it on the fire he said my you ~~he~~ make it uncom- he said no
fortably warm

miyäl itsa'ar h histöemi'wäs. hoi kum tä'w'untsut.
too it aches my waist and then he lay down

kum h toisps kum; xal h stcäsp. kum cil
then Fisher then also Skunk ^ and just

tcäsenttöampi'itöa'ä x'ä'tic x'ä stcäsp kum cil
the room was to get dark he got up Skunk ^ then just

täcögwi'le stöemi'nä'üs kum ta'iqents kum ukgwä'lp.
his pillow and he kicked it and again it blazed

h 'atsmaJK'w'isi'dist tsi'ä ya'xal. hoi la'ax'
all night long thus he did then it was morning

hoi kultsentsu'tile. hoi q'ält. kum uk'ätci'stus
and ~~xxx~~ they cooked then it was done then again he put it

h tch'y'tsi'kisile. hoi uk'ä'k'n h stcäsp hoi
what they were to eat then again he said Skunk ^ now

uyä'ä'menät
~~xxxxxxx~~ h gultöemi'nä'ät
again let us feed a little our pillows

hoi kum uk'ätci'nem h stcäsp. kum äku'stus
and then again ~~the~~ put in Skunk ^ and he said to him

h toisps xui xäl uk'ämt ultsä'mite änculstöemi'nä'ä
Fisher go also again the head of the bed

hoi x̄l n̄itci'nem. kum̄ lu'už hintsa'qents. hoi
then also he put in then there he seryed them then

kum̄ i'kn̄ilo hoi gwiýtai'n̄ilo. hoi kum̄ x̄t̄smentsut
they ate then they finished eating and then they got ready

4167 x̄l tc̄isps. xu'yul ul'a'ts̄xents iȳs'men. x̄w̄i'ž a'x̄al
Fisher go again he looked at it the food thus it was

x̄l tc̄isps tc̄itsk̄w̄i'nts luwa qapi'it̄s̄'ä. hint̄ou^u
Fisher took it that plate nothing in it

tc̄am̄ t̄nic st̄am̄. hoi x̄l st̄c̄asp̄ tc̄itsk̄w̄i'nts
just nothing but bones then Skunk[^] took it

at̄s̄ax̄i'l. hoi kum̄ x̄w̄ist x̄l tc̄isps a'tsq̄'ä. x̄l
just as it was and then he went Fisher he went out

tc̄isps x̄ yary'rm̄i'nts x̄a syara'q̄sis tc̄inpi'...
Fisher was the one who rolled it the breadstplate it made a
noise like a bull-roarer

n̄ä'ä'ku x̄l st̄c̄asp̄ hoi xux̄'ä tc̄isps. hoi x̄w̄i'ž
he thought Skunk[^] he is gonethis Fisher then here

n̄ä'm̄nu's st̄im̄ x̄w̄ä tc̄isps tc̄atr̄ä'ä'n̄ä'antsu't. ku'w̄i'ya'ä
I don't know what Fisher covered himself up soon

hoi a'tsq̄'ä x̄l st̄c̄asp̄ hoi äxu'sem̄ axu'...sem̄.
then he went out Skunk[^] then he looked he ~~is~~ looked

hoi äk'n̄ tsxu'yul tc̄äkt̄c̄in̄i'tst̄c̄cam̄ ti'' t̄cu^u
then he said ~~gaxa~~ come you are to go with me already he is gone

x̄w̄ä tc̄isps. hoi tc̄its̄a'tsatsq̄'ä x̄w̄iya ḡw̄isari'ten
Fisher then they went out ~~thaxa~~ Squirrels
this company

twa q̄utswi'ya'ä. hoi tk'ält̄su:'i'nem̄ x̄l st̄c̄asp̄.
with Chipunk then he ran about Skunk[^]

tk'älp̄o'quq̄. hoi n̄ix'it x̄a q̄utswi'ya'ä. x̄a sari'ten
making his noise about then she laughed Chipunk Squirrle)

hoi ina'qaaq hoi tu'k'w'untaut x'w'i 'a'xal tsaq-
 then he had enough then he lay down thus he did he lay on

tsaqali'pam. hāyo smo'ot. nā'ūku'nem hoi tcutgwūli'-
 his back my smoke he thought then they must be

nā'ūntwāc hā histpistā'i'plā'ū hā qāyi'us. kum
 burning over each other my relatives on one side the Cayuse then

a'taxstus luwa smo'ot yo a'xal tōitōi'it lutā
 he looked at it that smoke my! just as if near - not

tūtc lū'kut. hoi x'w'ā'tic kum gwitets hā smo'ot
 toward far then he got up and he saw it the smoke

969 tūgwitets. hā hintsā'tx'ū. hoi uix'w'ā'tp. xū
 he saw it & my house then again he ran he proceeded

uī'ti'tot lu'uk luwā tsātx' hā 'itsgwā'lp.
 to come in sight there that house was burning

hoi hā yilmi'xum hā stōtsimī'itāit.s hoi
 then the chief his children - then

tūx'p. kum it'suk'ī'nemc xū'z tsū'īai. itsgwā'lp
 they are dead then he ran he proceeded to come back it was burn-
 ing

hā tsātx' hoi tū'ūlt. cū'ltcants. hoi tūx'p
 the house then it was burned it went in a circle then they are
 dead

hā guk sari'tch hoi tūx'p. hoi tqust hā sgwā'lp.
 the Squirrels then they are dead then it went out the
 blaze

hoi k'ints hā syc'laq' x'w'i'z axi'stus ni'īlā'qusents.
 then he took it the stick thus he did it he dug in the
 ashes

nā'ūku' hā stāms k'ni'ū gwī'tčan. lutūgwitets. hoi
 he thought their bones soon I will see for them he did not
 see it then

nā'ūku' māli'tcū'ū hā atā'xal. hoi stāsmū't nā'ūku'
 he thought where are they like this then he sat there he thought

hntsi^{''''} k^wnä^{'ä} hink^wi^{''''}ts na 'uitcitsä[']lai hä
here - it will be night - then he will come back

7/1/1 tcisps nü^{'ä} miipnu[']ntmät. hoi t^cu^u z ink^wi^{''''}ts.
Fisher we will find out then no one at night -

hoi la[']ax^w t^cu^u. hoi nü^{'ä}ku['] hä st^cäsp^ä hoi
then morning no one then he thought Skunk then

ti 'uitcitsä[']lai ti^{''} xu[']istus za sari[']tcn d^äxt.
surely he will come back surely he took her Squirrel they went

hoi nü^{'ä}ku['] hä st^cäsp^ä hoi tcin[']i[']st ä[']temä[']lk^w
then he thought Skunk then I am going all over

hä tni[']x[']ul[']umx['] hi['] hi[']sar[']l[']'mu[']lumx^w k^wnä^{'ä} gwitcän.
the earth it is all over the world I will see them

hoi x^wist x^wi^{''}z a[']xal hä st^cäsp^ä cü[']tsmentsut.
then he went thus he did Skunk he went in a circle

xuk hä t^cte hä[']kut x^wi[']ip^u - sku[']yan t^coi[']hä['] hä
he proceeded toward far where theyre were tracks of three

tcisps hni[']'mi[']'täwäs kum t^cte x^wi[']' za sari[']tcn.
Fisher in the middle then toward here - Squirrel

hoi xui xu[']z hä t^cte hä[']kut xui. tc[']snlu[']up.
then he went he proceeded toward far he went he was thirsty

971 hoi gwitets hä cä[']tut x^wi['] 'atsä[']xal t^citsü[']sä[']st.
then he saw it a rock just like a cliff

x^wi^{''}z swa[']i[']tn. hoi x^wist a[']xal oq^ws hä
here there was a spring then he went like this he drank my

'it[']st[']ci[']name zu[']u[']hä - gukt[']oi[']sp['] lu[']si['] 'äsi[']k[']u[']hä hä
what is the matter there are the Fisher company there in the yes water

t^cte hingw[']ni[']tk[']'ä['] hä['] hä st^cäsp^ä hoi kupt[']ä[']x[']p.
toward deep in the water he said Skunk then you are dead

~~XXXX~~

Āk^wn xī'lul ĩa kuqutawi'yū'^ū lā'kukul tōūm
he said leave him you Chipmunk go away from him just

uttanū'^{wū}'ā toisps mā'x'mux'^t. lutāsilī'kuks Āk^wn xul
one other Fisher they laughed they ~~did~~ not leave he said
were to

ĩa xī'lul kum mā'x'mux'^t. tū'^u tsi'' nā'^ū
leave him and they laughed all right

tcāikupstū'x^wp Ākup'aya'R. hoi pō'tsents lūwā sī'k^{wū}'ā.
you are going to die all of you then he squirted it there the water

uk'a'tsents. mā'x'mux'^t. hoi ulpō'tsents. hoi tsāsp
again he looked at them they laughed then he squirted at then it
it again was all gone

nī''sta'xtaxāntc hīntcū'^u.
his intestined all gone from in
(his secretion)

Ī stcūsp hoi xul Ī stū'dā'^ā ulxatu'...lumx^w.
Skunk then went grass again he grazed

970 hoi ulina'qaq. hoi ulxu'i x^wi'' x^{wū} 'āsi'k^{wū}'ā
then again he had enough then again he went here at the water

hī x^wi'' ĩ tū'x'untut. nā'^ūku' kūt^w nī'yū'^ā na
it was here that he lay down he thought soon

'ultspō'tsem. hoi tsitsaqtsaqūli'pem x^wi'' ĩ a'xal
I will squirt again then he lay on his back this way it was

Ī tūtc cū'tut atāx. hā 'itactci'' kun lūwā
toward the rock he looked yes what is it? ^{My} there
_{There!}

'ātāpī'ĩ Ī tteingwi'st. hoi x^{wū}'tic. Āk^wn xī'lul
they were sitting up high then he got up he said leave him

tcākh:stōutō'sem Ī stcū'cemis. tcūt 'ātāpūtō'sems.
I am to squirt him in the eye he squirted up on his
eye

u^ūqū'm mā'x'mux'^t. Āk^wn xī'lul. hoi Āk^wn Ī toisps
they were silent they laughed he said leave him then he said Fisher

tāto tsai'ul lā'kukul ni kum nā'ū toi' 'stcitsāntoi'tsema.
toward they go go far from him can he reach me anyhow?

773 hoi lā'kuk:lo ɬa guɬ sari'ton. hoi pō'tsem tsai' 'ɬ
then they went away the Squirrel company then he squirted there

tōtso'sents.
he squirted on his eyes

hoi ɬk'w'n uɬcitu'x' 'ilcul. u'qū'm. ɬk'w'n x'w' 'ntul
then he said hurry jump down again they & he said hurry
were silent

nā'ū lut kuptcidū'x' 'ilc na' a loq' tōtso'sentsen.
if you don't come down also I will squirt you on
the eye

tcidū'x' 'ilc ɬa sari'ton. p'upusi'ntc. hoi s'ni'ngwāt:lc
they came down the Squirrel she was sorry then what business
had you

ɬā tcistcū'cents:lc ɬā toɬps. hoi dāxt x'w' 'ɬ
to go with them the Fishers then they went here

axi'stus. hoi dāxt dū' 'xt:lc. hoi ink'w' 'ts hoi
they did thus then they went they went then it was night then

ɬk'w'n ɬā stcūsp xui kuɬlu'pentsūl nā'ū xūst
he said skunk go fix my bed so it will be nice

tcāh:stāku'ten. hoi twi' ' ku'item kuitem utātcū'v.
let my bed be then the poor things was arranged a smooth place
was arranged

hoi kum kuwā stū'dū'ā taqtami' ' . hoi tū' 'untaut.
and then there the grass was piled then he lay down

774 ɬk'w'n ɬa kusari'ton tcāk'w' 'n'ca'xqan. hoi twi' 'ɬ
he said you Squirrel you be my pillow and the poor thing

x'w' 'ɬ tū' 'untaut ɬa sari'ton. kum ɬa kuqutswi' 'yē'ū
here lay down Squirrel then Chipmunk

xu tāto h:stcemi'nālgwāacən tcāspāncani'wās. hoi
to toward under my calf of my leg be a support then

twi'1 x'1'1'2 tsi'k'untaut.
the poor thing here lay down

hoi la'ax' itsi't.c lu'w stc'asp hoi qit
then in the morning they slept that Skunk then she woke up

la sari'ten. na 'a'toxants lu stc'asp. x'1'1'2
Squirrel she looked at him Skunk here

atspa'n lu tsu'utsu'cic lu stc'asp. aku'stus la
lay about his legs Skunk she said to her
(relaxed)

sari'ten qit.c. ak'n ti'1 tcinqi'iqut. ak'n
Squirrel wake up she said already I am awake she said

xuic tcitsk'i'namo aslip. ni'ü xul tca'tsentx'
go get a stick proceed to lay it under

hoi axi'1. tsäna'tsqä'ü hoi tcitsk'i'nam lu
then she did thus she went out she took it
(from)under then

'aslip. hoi x'1'1'2 tca'mentem lu ingwi'ciestem
a stick then here they were laid high up (they went)

x'1'1'2 axi'item la siyo'lalq' x'1'1'2 uktatca'tsentem.
thus he was done to the wood here - was laid on

hoi ulma'q'item. hoi uktcitsk'i'namile asiyo'lalq'
and he was piled up for then again they took it the stick

hoi x'1'1'2 axi'stus x'a qo'mqis. hoi x'1'1'2
then thus- they did to it his head then here -

uktca'taktem. hoi du'imentaut la gu' sari'ten.
it was laid for him then they ran the Squirrel girls

hoi it.c lu stc'asp. qit. hoi x'1'1'2
then he slept Skunk he woke up then thus

a'yal axi'stus qutswi'ju'ü ti'1 qit.c. ak'n
he did to her Chipmunk surely wake up he said

nā'ū tu'iem kuyp C stqa'lqalttc. u^uqū'm. lutap-
it would be fortunate if you had some flesh no sound they have no
decent

sqi'ltto.s x^wi'ī za qō'mqis. x^wi 'axi'stus saři'tcñ.
meat on their bones here his head - here he did thus to her
Squirrel

tsi'ī āk^wn ānū 'āyni'z x^wi'yū slip. x^wi'ī'z
all right he said ānā because this was a stick here

974 tcta'amena'lq^wumstus za qō'mqis. x^wi'ī'z a'xal mu'sents
he hit on the stick his head - thus - he felt it
(bumped)

ta'a'tāxents slip. hoi x^wā'tic a'tsāxents slip. tēu^u
he looked at it wood then he got up he looked at it wood gone

za saři'tcñ za qutswi'yū'ā. hoi [kupx^wāx^wi'ī't].^l
Squirrel Chipmunk then you are going to get it

l Squirrel language

hoi x^wist x^wi'yūp C exu'yen ap spa'tqāmen, hoi
then he went here there were tracks were of racing then

intcecci'nts. xu'z gwitots x^wā 'itsgwulqī'len.
he tracked them he proceeded he saw it ready to uncover
(~~the~~ pit-oven)

āku'stus a xāli'ī stōāsp x^wi'ī'z xāli'ī ku'utsx^wi'ī'st.
he said to him a maybe Skunk here might - you be going

āk^wn āyni'z tcinīknu'mt x^wa 'ū'tx'ū'ū. āk^wn hū
he said because I am hungry for camas he said yes

'āku'stem xui tcāku'ī'in x^wi'ī' x^wa 'itsgwulqī'len.
he was told go you will eat here where it is uncovered

x^wi'ī'z atsa'xal tētc x^wi'ī'z ā'mic lutāx^wi'ī'z
then thus toward here he sat down not here

ā'mic. tētc x^wi'ī' ā'mic. āku'stus tsi'ī xux^wi'ī'z
he sat toward here he sat he said to him all right here

ku'a'mio, ak'n lu utc:npuk'oi'tsäl, hoi k'w1'ntem
you sit he said no just pour them for me then ~~he~~ was given
let me you it taken

9/11 x'a ta'qänäy, hoi tcökpuk'temi'... hoi tci'tem.
a sack then it was poured in then he was given

hoi i:n, hoi ak'n hoi tältai' xäl x'ist.
then he ate then he said now farther - also he went

kum ani'puk'i'wäs la 'ätx'ä'ä, äku'stem tsänlä'tcent
then it lay in amongst the camas he was told tie it up

tcäl:st'i'töel, hoi tsänlä'tcents, hoi tsä'lic stcäsp.
it will be your provisions then he tied it up then he got up Skunk

hoi kum na 'a'tsxentem ütspuk'w1'... ha 'ä'tx'ä'ä.
and then it was looked at ~~it~~ lying the camas

äku'stem hä 'ä'tx'ä'ä ütspä'k, hoi x'w1'ä a'xäl
he was told the camas lies then thus

[lu hitsenänä'änc]1, hoi äku'stat ni kum isxi'kem.
no my lunch is tied up then he was asked are you leaving

1 Spokane

ak'n hä t'i' tcini'n a'ä'tx'ä'ä, hoi miipnu'nts
he said yes surely I ate some camas then he learned it

x'ä stcäsp x'w1 'ink'w1'tsälam k'wä hispö'tsen ayö'n.
Skunk ^ this I was taken from that my dung ayö'n

hoi tcötsx'w1'st la guä oari'ten, hoi tältai'
then she came the Squirrel company then farther

9/12 x'ist, xu'ä ar' hä stcist, lutäsxu'is k'ä stcint.
they went he came upon lots of people he was not to go the people

tätc läläku't hä ä'mio, hoi ink'w1'ts, hoi w1'
toward a little distance it was that then it was night then he cried
he sat down

hā yilmi'xum uk'n xu'yul tcaya'tōxmp ha gugwaḡti'it.
 the-chief said go you are to look at the baby

hoi hā stcint tcitxu'i. hoi kum tōūmp. xui ʔa
 then the people came and then it was dark he went

stōūsp xui ʔuwa ap' hā stcint ūtawi'c. hoi xui
 Skunk he went these many people dwelt then he pro-
 ceeded

intū'ätcu'sem hiʔ a'taxents hiʔ ʔuwa 'stcint
 to look in and he looked at them - those people
 (stuck his face in)

ūtsk'i'stem x'ū gugwaḡti'it. uk'n hā yilmi'xum
 it was taken the baby he said the chief

tāltsi' stōūsp. hiʔ tcitak'i'ntem x'ūya x'ūya
 farther Skunk and it was taken this

gugwaḡti'it. hoi hā stcint ʔ itsa'tōxem.
 baby then the people were looking

a'taxentem hā 'attonā'x'ū'ä a'taxents. kum
 it was looked at another looked for it then

97. tāltsi' tcit'ntem hā 'attonā'x'ū'ä. ʔaya'n hā
 farther-it was given to another all the

stcint tsxu'i hincal'tcamstem. tcitxu'i. hoi x'ū'1'
 people came in a circle it came then here

x'ū stōūsp tcintā'ätcu'sem hā stōūsp. kum x'ū'1'
 Skunk stuck his face in Skunk then here

ūtsā'mut attonā'x'ū'ä. hoi kum tāk'i'nts.
 was sitting another and then he took it

hoi kum a'taxents gugwaḡti'it. kum x'ū stōūsp
 and then he looked at it the baby then Skunk

x'ū'1' tcitā'kal lutū'wi'totem hā 'stcint. utnic
 thus he did was not seen by the people just

uk^wara... kum epupu^mis hoi atax ih smiyi^w.
they are yellow then its feathers then he saw Coyote.

aya^r tux^wp. tate x^wi' atax ataxi^l aya^r tux^wp.
all died toward here he looked like all died

utsalu^t smiyi^w k^wni^yu^u utsuntcu^map utatetsunx^wi^l'n^wap
he was standing Coyote soon at the door at this side of the door

ti^l't^wi^l't atsa^xal atcin^u. Ek^wn kutciⁿem ha
an old one just like I am he said what is the matter ha
(that is, blind)

9.1 kutciⁿem tate sinx^wi^l'n^wap loq^w ti^l't^wi^l't. Ek^wn
what ails you toward this side of the also an old one he said door

ha tsi^l'tsk^wi^l'gt. Ek^wn x^wi^l'i kaka^tsp. Ek^wn
yes all right I see dimly he said thus he dropped on little he
drop said

x^wiyu^u tten^u'^wu^u x^wa tcin^{ax}'l. Ek^wn x^wu^u x^wi^l'i
this one who I am like that she said this one

xal kaka^tsp. Ek^wn xal tcit^wsk^wi^l'gt. x^wi^l' cil
also a little drop she said also I can see a little ~~sk~~ here just

itsakuⁿ putso^sents. hoi uk^wu^l'...l.
saying he squirted their eyes then it was light again
(they could see)

Ek^wn ha ha tcin^u'ultix^wastcu^lusman. Ek^wn
she said yes yes I got my eyes back she said

tten^u'^wu^u xal tcin^u'ultix^wastcu^lusman. gult^l'k^w'tik^l't
the other also I got my eyes back the old ones

Ek^wn ih st^uasp ni^{ap} ap^l ha st^uint x^wa tate
said Skunk are there many people toward

x^wi^l'i. Ek^wn ih gult^l'^wu^l't ha. Ek^wn xu^l
here they said the old ones yes he said go

u^w'antsail tsi^l' x^wa tcak^u'antsail. Eku^lstem xui.
take me there to pay for it he was said to go

That is what you are to pay me

uk^wara^w... kum epupu^wis hoi atax ha smiyi^w.
they are yellow then its feathers then he saw Coyote.

aya^r tux^wp. tate x^wi^w atax ataxi^wl aya^r tux^wp.
all died toward here he looked like all died

atsulu^t smiyi^w k^wni^wy^wu^w atsunt^omap atutetsunx^wi^wn^wap
he was standing Coyote soon at the door at this side of the door

ti^wti^wt atsa^wxal atcin^wu^w ak^wn kutci^wnam ha
an old one just like I am he said what is the matter ha
(that is, blind)

kutci^wnam tate sinx^wi^wn^wap loq^w ti^wti^wt. ak^wn
what ails you toward this side of the also an old one he said door

ha tsi^w/tak^wi^wgw^wt. ak^wn x^wi^wi^w kaka^wtsp. ak^wn
yes all right I see dimly he said then he dropped on little he drop said

x^wiy^w tten^wi^wu^w x^wa tcin^wax^wl. ak^wn x^wu^w x^wi^wi^w
this one who I am like that she said this one

x^wil kaka^wtsp. ak^wn x^wil tcit^wu^wi^wgw^wt. x^wi^w o^wil
also a little drop she said also I can see a little tk here-just

itakuⁿ putso^wsanto. hoi uk^wu^w...l.
saying he squirted their eyes then it was light again
(they could see)

ak^wn ha ha tcin^wutix^watoku^wusman. ak^wn
she said yes yes I got my eyes back she said

tten^wi^wu^w x^wil tcin^wutix^watoku^wusman. guli^wk^wuk^wt
the other also I got my eyes back the old ones

ak^wn ha st^wasp ni^wapl ap^w ha st^wait x^wu^w tate
said Skunk are there many people toward

x^wi^w. ak^wn ha guli^wk^wuk^wt ha. ak^wn x^wu^w
here they said the old ones he he said so

u^wont^well tsi^w x^wa tcit^wu^wgw^wt. uk^wstan x^wil.
take me there to pay for ft he was said to go

That is what you want to say

1
XXHT (1115-1143)

XXIII. Catbird.

Reichard 22

twá to:točá'yá'ás átšpí'k žá tšétsčétsčésqi'nčn
with his grandmother they dwelt Catbird

títwít átšwí'č:lo. hoi kum' ek'w'n xux'wí'yá asquqwe'šá'u
a boy they dwelt then and he said this boy

točá'č:inpá' ta'páman. kum' šku'stem átč:točá'yá'ás
I ought to have something to then he was said to by his grandmother
shoot with

tu'čú'má'u'to! lu. ek'w'n ~~špá~~ k'w'ná'u' toiná'šxu'sém
just try it no he said future I will go look for

átčáškintá'páman. hoi kum' x'íst. kum' páná'u' ntsá'xut.
what is to be my arrow and then he went then as far as the stream

kum' wí' ek'w'n toiná'stčátami'čém tšéti'k'w'tik'w'u'á' ayáyu'čč.
then he shouted he said give me a ride my father's sisters ayáyu'čč

kum' tá'šku'stem x'w'u' 'špí'čtsá'u' lut miyá'k' toiná'stá'máitšá'u'
then he was said to by this elk no my meat is too tough

u'ččá'í žá hísčutst. kum' uktčitšpántsi'čč' žuwá štsi'tšimí'it.
it is tough my flesh then again one came up ~~šššš~~ children
fat these

kum' tšé'č' uktáwi'čntš toiná'stčátami'čém
then there again he cried at him give me a ride

tšéti'k'w'tik'w'u'á' ayáyu'čč. točá'šku'stem lut miyá'k'
my father's sister ayáyu'čč he was said to no too

točingwá'čtšá'it unno'tš x'w'a hísčutst. kum' tšé'č' x'w'u'
I am young tender is my flesh fat then there

šlá'sčtčt tšé'č' uktá'šku'stus toiná'stčátami'čém
šlá'sčtčt there again he said to him give me a ride

tšéti'k'w'tik'w'u'á' ayáyu'čč.
father's sister ayáyu'čč

kuhá'mic, hoi teitaxu'1 xux^wiyá tšestšestšesqi'nen.
 you sit then he went hither this Catbird

nuix^w x^wu 'ásini'tca'mi'qs^s x^wu slá'sätót. utóšnu'ix^ws
 he went in the in his nose name of oldest elk just as he
 was going in

hinka'x^wpem, ek^wn tšestšeská'ninininin. hinka'x^wpem
 he-rushed in he said tšestšeská'ninininin he-rushed into

žä asinžo'mámis xuz x^wa 'äytspu'uss. tsi''ž ämíc.
 his throat - he proceeded to his heart there he sat down

häyo' u^uq^w1'ts. ek^wn x^wiyá slá'sätót nadjaro...
 my! it was hot he said this ~~what~~ you scoundrel
 slá'sätót

stšestšestšesqi'nen. kum x^wi'1' tožtoisni''ka'x^wpemi''qšems.
 of a catbird then here that's why he wanted to rush into
 my nose

hoi xuz kum k^wi't.šenem x^wa 'asqáqá'a'qá'ú'oi's tšugwá'x^wúnta
 then he proceeded to take off his little moccasins he hung them up
 from his feet

x^wu 'äytspu'uss ná^úmmu's ätoi'stus x^wiyá x^w ytspu'uss.
 near his heart I don't know what he did to it this his heart

tsi''ž ta'xux x^wiyá slá'sätót.
 there he died this slá'sätót

kum tsi''ž tožka'x^wpem užtoinsilpmi'nts x^wiyá
 then there he rushed out again he forgot these

sqáqá'a'qá'ú'oi's ätgwá'xstu''s x^wu 'äytspu'uss.
 his little moccasins hung there at the his heart

ätuk^wi'1'... x^wu slá'sätót. kum tsi''ž x^wu tštc ingwi'st
 he lay there slá'sätót then there toward up high

tšä'mic, tsi''ž kum ek^wn xal stím xal ~~stím~~ sti''m
 he perched there then he said ~~what~~ what might it be? what might it
 be

ʔʔ toʔh:npa'xpaʔliqʷatosen ʔʔ toʔh:nsrʷsrʷo'liqʷatosen
what I should use to skin it what it would be to oil it
sharpen my knife

tsä...tsarʷtsarʷtsarʷtsarʷ
tsä...tsarʷtsarʷtsarʷtsarʷ

kum tsɪ'ɪ itxʷa'tsxʷatst xʷa nteia'nä'ä
then there ~~xxxx-xxxx~~ he was passing Wolf

toioetomi'ntem, kʷimä toinʔu'xʷänä'ä xʷa nteia'nä'ä
he was heard from there he understood with ear the Wolf

yo iyartmi'nems hä wüiwüli'm, tügwi'tots xʷiyä
my he must be in need of a knife he saw him coming this

nteia'nä'ä, kum lutästa'a'tsxents, nä'äku'nem hoi
wolf then he did not look at him he thought now
directly


xumu't kʷi'itsäläm xʷiyä histaqti'ten, kum äku'stem
I suppose he will take it from me this my kill then he was said to

xalsti...m xalsti...m ʔʔ toʔh:ntpa'xpaʔliqʷäsen
how am I how am I going to shave my little arrow

toʔh:nsrʷsrʷo'liqʷäsen tsa...tsarʷtsarʷtsarʷtsarʷ kum
what will be dropped on it tsa...tsarʷtsarʷtsarʷtsarʷ then

tsinsu'xʷänä'ämintem xʷa 'anteia'nä'ä, kum toioetseku'stem
he comprehended the wolf then he was said to

təxal kuytqati'ten, kum toita'a'tsxents, äku'stus lut
is it a fact that you have game then he looked at him he said to him no

lut nilkum toitaqti'ten  äkʷn ä nteia'nä'ä tu'u kuytseku'n
no I got no game hä said the wolf but you just said

ätoʔh:ntppa'xalpatesen xalsti...m ä toʔh:nsrʷsrʷo'liqʷatosen,
what will be my knife sharpener what will be the oil to drop
on it

kum ak^wn lut xalsti...m to^hh:ntpe'xpaxalq^wusen h^h
 then he said no what am I going to use to shave my arrow

to^hh:nsr^wsr^wo'lq^wusen. //// Repeat part between //// four times.
 sed^wnes drop on it

hoi oit^s aku'stus tu'^uto^hntaqti'ten. kum
 then finally he said to him I did get game then

hi'tca'^ä? tu'^utsä'^hta'^w? hoi ak^wn to^hnp^z w^ulw^uli'm
 where is it? there it lies then he said I have a knife

k^wna'^ä tsä'^wqm. xui to^htsxu'yent h^h gu^hisisi''
 I'll butcher it go go get your mother's brothers

to^hkkustota'mtens:lo mitt^äedä'ump. kum ak^wn h^h
 they will lick for you the blood then he said

t^set^sest^sesqi'nkn lut^hhipsqi''oen. kum aku'stem xui:ö
 Catbird I have no moccasins then he was said to go

x^wa ul^hisisi'' h^h sqi''ois nä'^hkuqä'^hoi'nem. ak^wn
 these belonging to you their moccasins you can put on he said
 your mother's brothers

lut miy^ää api'st^u'ä't. aku'stem k^wna'^h ku'^hltsen
 no too big they are he was said to I will fix them for you

nä'^hä'töl^htötsen. xuz {hä'x^wptem l:tö:l:tötemi''...
 I will bind them on for you he proceeded to ^{at them} be put them on for him
 they were bound

hoi x^wist. utsenq^wuhp z to^htä'tä'i'nä'ante x^wa 'hca'tut.
 then he went when he was out ^{of sight} that is when he ~~xxxxxx~~ with a roc.
 pounded them

gwi'^ww. hoi u^htcit^hxu'i. ak^wn kum gwi'^wgwi'^w.
 they were in shreds then again he went he said now they are all in shreds

aku'stem kum it^setci'nem x^wa ap^hä'kp^hä'its
 he was said to now what is the matter? they were thick

kum x^wä t^oäsgwi[']w^äsä['] äku[']stem x^wni[']yä[']ä h[']sgwi[']yäst[']sä[']q^wum
that they should wear out he was said to soon I will finish butchering

nä[']u[']to:tsku[']yan. t^oäkkust[']ä[']m[']tem x^wä mi[']t[']t[']öädi[']ämp.
I will go back it will be licked for you their blood
your

höi x^wät[']p['] ää n[']t[']ela[']nä[']ä. ää gwi[']yäst[']sä[']k^wunts
then he ran the wolf then he finished skinning (pulling) it

t^oitcay[']ix[']i[']nä[']änts. kum xäl ulx[']ät[']p['] ää t[']s[']t[']est[']esqi[']nän.
he covered it over then too back he ran Catbird

xu['] ulpänä[']ä t^oit[']ö[']yä[']ä.
he proceeded as far back as his grandmother's

äku[']stus tsut t^ointaqi[']ten ti['] t[']öätk[']sk^wi[']ätem
he said to her although I made a kill already they ~~are~~ taking
it away from me

äguint[']ela[']nä[']ä. kum äku[']stus x^wänt[']o nä[']ä[']k^wi[']ntx['] tsiy[']ä
the Wolf company then he said to him hurry take it that

'inlu[']päy['] t^oäy[']u[']k[']mät t[']äto lä[']kut. höi kum t^oit[']sk^wi[']nts
-your basket we'll carry it far off then and he took it

x^wiy[']ä lu[']päys. kum t^oi[']du[']ämentsut. xu['] utci[']ä[']pa[']päilo.
this his basket then they ran thither ~~he~~ proceeded
they they arrived back

h[']npä[']tentem xux^wiy[']ä 'ä[']lu[']päy x^wiy[']ä spi[']ätsä[']ä.
it was "meated" this basket this elk
(filled with fresh meat)

yanyarstemi[']... x^wä 'äsd[']ö[']q[']t. ~~äy[']ix[']i[']nä[']änts~~ t^oäy[']ix[']i[']nä[']äntsilo
it was gathered rotten wood they covered it over

x^wiy[']ä 'äp[']ä[']kut. kum xuk[']ä[']tpents xux^wiy[']ä ää[']x[']ä[']ä
this with skin then he pulled off this his little shirt

x^wiy[']ä ~~t[']s[']t[']est[']esqi[']nän~~ t[']s[']t[']est[']esqi[']nän.
this Catbird

kum quq^wa'tsaqs kum xu^{...}z a'ud:da'i kuku'ients:lo
 then his little hat then he proceeded to a bush ~~we~~ they fixed it little

ux^wela' ~~ux^wela'~~ tsetsestsesqi'nen x^wu 'atsemu''t. hoi
 just like Catbird sitting here then

kum xu'y:lc xu'y:lc. tsi''z kum sa'x^wts:lo. kum
 they went they went there then they carried it then

daxt:lc xuz x^wu 'atotsu'sa'^ust x^wu 'atcaya'rqenā'^ust
 they came as far as a cliff the edge of the cliff

tsi''z tsaqi'itsā'ālo.
 there they set the meat (in basket)
 (broiled)

hoi kum ni''puku'sents x^wiyā * sxi'yā'^ust.
 and then put it into the fire these cooking stones

to:tsk^wi'nts x^wiyā totux^wā'us totuk^wi'pments. hoi kum
 he took ~~xx~~ it this ^{grease} "veit" of grease he laid it near and then
 from stomach him

kuwa 'antēitēla'nā'^u uxxu''i. x^wiyā ntēla'nā'^u
 those wolves came back this wolf

uktā'lel. āku'stus x^wiyā sts:tsimi'itāit.s āyni'z tmu's.
 arrived back he said to them these his children because there were
 four

āku'stus iyū'^upi'itsā'^u ā tsetsestsesqi'nen x^wu ~~xx~~
 he said to them he secured an elk the catbird

tetu'ncamp tca:tsantsa'q^witcāt. hoi kum toiⁱdu'imentsut.
 your little nephew ~~we~~ will head off now they ran

āku'stus sts:tsimi'itāit.s nā'^u xuz x^wi''ntp
 he said to them his-children when you proceed to ~~take it~~
 bite him

ā tsetsestsesqi'nen. x^wu nā'^uku'stulmen hoi anxa'ixalstp
 Catbird I will say to you don't scare him

luttcästtsaqi'nmntsälp. hoi kum du'imentsut x^wiyä
 don't listen to me and then they ran these

stsitsimi'it. täp'äku'stus hoi anxa'lxaknumstp x^wä
 children on the way he said to them then don't scare him

t'etu'ncämp. hoi kum dilä:li'm. luwä cil s^wä sk^wi'yem.
 your little nephew and then they galloped there just to bite him

k^wi'ntem sdoq^wt. kum täto x^wi' tk^wäkdä'xdäxt.
 it was bitten rotten wood then toward-here they ran about

nä'äku'nem x^wiyä antälä'nä'ä hä sni'ti'k^wt. kum tgwäi
 he thought this wolf the oldest why

stim k lutäsk^wi'ntem? hoi tsä'leä. äku'stus ä stsitsim-
 is it they do not bite? then he arrived he said to them his chil-

i'itait. s hi'toä'ä x^wa sqiltto? äku'stem tu'u ä
 dren where is the meat he was said to

tcäy:lx^wi'nä'ä. kum xul tcätsuk^wi'nä'änts. tou^u
 it is covered up then he proceeded to pull it off nothing

utniäpä'kut x^wiyä 'äyä'lx^w. hoi kum ä yeku'nemc x^wiyä
 just the skin this was covered and then saying this

snit'it'k^wt antälä'nä'ä nä'ä tätoi'toä'ä ä 'äoisu'lumx^wsen
 oldest wolf where is the place I know nothing about?

tsänä'äxu'soän:lc. x^wiyäp^uxy'yen.
 they looked for those who made tracks

kum inxu'imans:lc. kum xul gwi'tots:lc
 then they followed them then until they saw them
 they proceeded

mo^otsä'... hoi kum du'imentsut x^wiyä stsitsimi'it.
 it smoke and then they ran those children.

kum nã^{'ã} toita^{'ã} gwi^{'ã} totemilo kã 'atsetãestãesqi^{'ã} nãñ.
then they were seen : by Catbird

kum toinj^{'ã} gwãttou^{'ã} sents x^{'ã}iyã ~~xxx~~ axi^{'ã} yã^{'ã} st. kum
then he pronged them ^{with} these cooking stones then
toiyix^{'ã} w^{'ã} sents x^{'ã} ~~xxx~~ 'asqutst. kuwã sãoi^{'ã} oi^{'ã} t
he covered them with fat that first one

kuwã nãtãla^{'ã} nã^{'ã} toitsxu^{'ã} i x^{'ã} (yãrqi^{'ã} nã^{'ã} st) ayari^{'ã} pã^{'ã} st
that wolf came to the edge of the cliff below the cliff

toi^{'ã} tãã^{'ã} lic. kum ti^{'ã} x^{'ã} stã^{'ã} atsã^{'ã} w^{'ã} i stus x^{'ã} toyã^{'ã} ix^{'ã} wã^{'ã} st
he came to a stop then already he held it that which was a stone
wrapped

x^{'ã} 'asqutst. aku^{'ã} stus x^{'ã} iya nãtãla^{'ã} nã^{'ã} toi^{'ã} sa^{'ã} qtsãnãmo
with fat he said to him this wolf open your mouth

x^{'ã} toãkã:noi^{'ã} tãã^{'ã} qsen.
it will be your first course

hoi toi^{'ã} sa^{'ã} qtsãnãm tãntoitoimã^{'ã} nãlpq^{'ã} unts.
then he gaped he threw it into his throat

tãto ku^{'ã} k tããqtsããqãqãli^{'ã} pãp. ak^{'ã} n ha ha tx^{'ã} arpi^{'ã} lgwã.
toward there it was that he fell he said my!my! his heart is quivering
(a way of saying indigestion)

kum tãi^{'ã} k kum axi^{'ã} stus. aya^{'ã} n x^{'ã} iya nãtãtãla^{'ã} nã^{'ã}
then there then he did it thus all these wolves

tããsp. hoi kum toãã tããqi^{'ã} tãã^{'ã} ulc x^{'ã} twãtoitoã^{'ã} yã^{'ã} s.
were destroyed and then just the smoked meat with his grandmother was

hoi ti^{'ã} x^{'ã} wã^{'ã} ti^{'ã} nto x^{'ã} iyã tããtããstãesqi^{'ã} nãñ
then he collected sinew this Catbird

ãtããkã^{'ã} iis toãkã^{'ã} pããis. kum ~~ãã~~ ak^{'ã} n x^{'ã} iyã
it was to be his fixing for what then he said this
was to be his arrow

tátséstésesqí'ñén toá'ñu^uo atoañhñátsi'ton. toá'ñu^uo
 Catbird I ought to have a bow I wish I had

áá 'á:inmismisi'wás kum atoañátsi'ton. kum x^wi'íí
 a piece of cracked fir to be my bow then here

áku'stem áá 'átoitcá'yá'^ás tu^u xá'má'áto xíí
 he was said to by his grandmother just try it and

átsqápq^wi'nsmistm:íí. hóí kum ák^wn k^wná'^á tí'x^wun.
 you might get-caught in it and then he said I will go get it

áku'stem x^wá 'átoitcá'yá'^ás tu^u xá'má'áto xíí
 he was said to by his grandmother impossible and

átsqápq^wi'nsmistm:íí. hóí kum x^wíst x^wá tátséstésesqí'ñén.
 you might get caught in the crack and then he went Catbird

áá áxí'í ultoitsá'láí ultoitsk^wi'stus. hóí kum
 he did it he arrived he went to get it and then

ultoitsámu't sa'x^wants.
 again he sat there he shaved it

áá k^wn toá'ñu^uo átoáñhñeyátsá'gwá'ást áxasxasi'lgwás.
 he said I ought to have someone to feather my arrow someone
 expert

toá'ñu^uo ásmáxi'ton ná'^á xíí táí' x^wá áxasxasi'lgwás.
 I wish I had Grizzly the one who would do it perfectly

áku'stem x^wá 'átoitcá'yá'^ás tu^u xá'má'áto xíí
 he was said to by his grandmother impossible and

átsk^wa'^áqí'stm:íí. tá'áku'stus pintte kuytááku'n. áwá
~~xxxx~~ he might bite you he said to her always you say that there
 head

lá'áx^w áá ák^wn ná'máí'toá'^á áá sinmáitáí''s áá
 it was morning he said where is his home
 I wonder

smaxi''ton? äku'stem x''a 'ätoitod'yä''s x''a
Grizzly? he was said to by his grandmother

'äytsugwa'qgwaqos'äiq'' x''a sinmäitai''s. hoi kum
right where the ~~the~~ trees make is his home and then
room

x''ist x''a la'ax'' x''a 'itcalq''i''wäs gwitots aäqu't.
he went the next day at the edge of the woods he saw him lying
at clearing

kum tsxu'yants. kum teitägwi'totem. hoi
then he went up to him and he was seen then

kum äku'stus lutteäik''i''sta'pam teäktein:sku'iktem
he said to him I won't shoot you I want you to fix for me

teäkteinrätsi'ton. hoi kum äku'stem ä'''' tsi''
what will be my bow and then he was said to yes all right

hoi kum ukxu'y:lo. utteä'centem kum ukxu''''y:lo.
and then they returned again he was accompanied and again they went
back back

utte'pep:lo. hoi kum äku'stem x''i'ya smaxi''ton
they arrived back and then he was said to this Grizzly

äku'stem x''i'' nä'ä kuta'x''w nä'ä toin'ä' nä'ä toin
he was said to here you stop I will be the one I will go

'uknu'ix''w. hoi kum uknu'ix''w äku'stus xux''i'yä toiteä'yä''s
back in and then he went in again he said to her this his grand-
mother

x''i'' lutteäitq''i''ikup.
here we ought you not to have a fire

hoi kum tsä'lic teästoitu''stod'mamo üslip.
and then she stood up to fetch wood

kum tsi'' kuvä nä' uoiz a'tsqä'ä gwitots x''i'yä
then there that just as she went out she saw it this

smaxi''ton, ak''n ~~yä~~ yäp utoinia'x''pam. aku'stam x''u
Grizzly she said yä she rushed back in he was said to

~~tsätsätsäsqi''nen~~ tsätsätsäsqi''nen stin tu'' miyzi kutä'itääätot?
Catbird why do you do such dreadful things
what are the awful things you do?

aku'stam tu'' teäzinxux''i'tsän x''u nä''ä tointcu''wäs.
she was said to he will be a ^{little} companion to you when I am gone

teäittoi''sku'iktams x''u teäkhinta'pämen. hoi kum toinu'ix''
he is going to fix for me what will be my arrow and then he came in

x''a smaxi''ton, hoi kum ku'lam x''iyä teäkrätsi'teis.
Grizzly and then he fixed it this his bow to be

hoi kum äa la'ax'' ukx''ist toiti'x''um ää
and then the next morning again he went he secured
to secure

'ätcäitca'pämis utoisux''i'lgwäs. hoi kum itsku'iktam
what was to be arrow again he carried it ~~äa~~ and then he was fixing
it on his back it for him

x''iyä teäitca'pämis. ak''n toä''nu''c ätcäintsugwi''isän
this arrow to be he said I ought to have some feathers
ought to be my feathers

astmalqänu'pa's. kum aku'stam ää 'ätoitca'yä''ä tu''
the Eagle's then he was said to by his grandmother

ää'mä''ä to. kum nä''ä toänmi'testmentx'' ~~ää~~ nä''ä
impossible then what would you do with it

testugwi''istmentx''. kum ak''n k''nä''ä ti'x''un. hoi
using it for your feather then he said I am going to get it then

kum x''ist. tk''älla'qents x''a malqänu'pa. hoi gwitets
he went he searched about for it the eagle then he saw it

äpstsätsämi'it änpik äämi'nä''ä at x''a 'itsou't ha sintca'mqis.
it had children sitting in the nest on the tree its tip

hoi kum xux^wiyä spatwi'nux^w ha malqänu'ps
and then this head of the nest eagle

tsäku'semo ^{t t} ~~h~~ä^wämi'x^w toäyi'isile x^wa stätsimi'it.s
would look about animals they should eat her children

kuwä spatwi'nux^w amalqänu'ps hi:z gwi'totem x^wiyä *
that head of the nest Eagle was the one he was seen this

tätsästäsqi'nän. hoi k^wi'ntem hoi u'k^wuntam ää *
Catbird then he was taken then he was carried

tätsästäsqi'nän. hoi tsä'z t^wä'k^wuntam. hoi pinto
Catbird then there he was laid down then still

ätax^wä'lx^wflit. hoi nä^wä'pnu's ätsä'toän x^wä'intsä'is.
he was alive then I don't know how long he was there

kum kuwä 'ätsä'mstem kuwä stätsimi'it.s kum xäl
then that he was fed these her children then also
(one)

ätsi'än. hoi kum ätsä'täxatus ää ttaugwi'isä.
he would eat and then he looked for them the feathers

hoi hoi xä'stöle. hoi pätsi'wästus x^wiyä stätsimi'it.s
then they were then he tied them those children
finished good

amalqänu'ps.
the eagle

hoi x^wi'z ni'tcents. änni'tcents xä'txatents
then here he chased them he chased them he clubbed them
in

li'ä'lä'üt. nä^wä kum tsä'z ni'ä'mic x^wä 'äpum.
they flew then there in among he sat in feathers

hoi kum lut läkut tötäli'ä'lä'üt.s u^wtäto tsä'z
and then not far^ they flew they flopped there

muququ'lumx^w, hoi x^wiyä stosu'psis, laqits, tsi''z
 they fell to the ground then this their tail he plucked for them there

tcam x^wiyä stougougwa'xis laqits, hoi ~~tsu'w'ist~~
 as a result these wing feathers he plucked from them then

ti'x^wä'ttsugwi''sen, hoi uix^wist uixui x^wiyä to:tcä'yä'^a,
 he had secured feathers then back he went back he went this grand-
 mother

zä na'^a qäsp hoi uix^wist x^wiyä smaxi''ton
 maybe a long time then he laid it down this Grizzly
 for him

x^wä ttsugwi''sen, hoi s:ts gwä'yitem zä smaxi''ton
 feathers then at length it was finished for him Grizzly

x^wiyä tokita'päm:s, tsi''z kum ci'päpitem mä'^ami'nts
 this arrow to be there then he finished he sent him away
 it was for him

x^wiyä smaxi''ton, uix^wist hoi kum utsexi'z xui x^wa
 this Grizzly again he went and then ~~again~~
 suddenly he went

tato ~~tsu'w'ist~~ toi'yä'rtsen x^wiyä tsetsetsesqi'nen
 to the shore this Catbird

zä ~~h:nlü'qentsut~~ h:nlü'qentsut, ap^wa'sqit lutänä'k^wsqit
 and sweated many days not just one

zä s:nlü'qentsut,s, tsexi'z ngwi'tok^wä'^a zä q1'x^wilo.
 he sweated suddenly he saw in water a fish

hoi äk^wn tcä'^anu^uo ätcä'hänqäqami'yä'än, hoi tu^u nä'^a
 then he said I wish I had a fishing tackle then

kum ätc1'nam ti'x^wä'qäqami'yä'än,
 I don't know how he got the fishline and tackle

hoi qäqami'yä'^a, hoi k^wä'i'dentem, hoi
 then he fished then he had a bite then

u^h'ak^wn to^h'^h nu^uo to^hnp^h ink^htoi^h'p. hoi kum^h ɬa ɬsɬa-
again he said I wish I had a bucket and then he was fishing

* q^hami^h'y^h'^h u^htoato:to:mi^h'nk^w'^hänts u^htoit^h'nemstus u^htoite^h'n...
again he threw it into the water again he pulled at it
it resisted

k^w'nk^h:toi^h'p xux^w'iy^h to:to^h'q^h'ix^w. hoi limt. hoi to:nti^h'^h-
you are my bucket this I hooked then he was glad then I already

x^w'ak^h:toi^h'p. hoi k^hultsentsu^h't x^w'a qi^h'x^w:lc. hoi
secured a bucket then he cooked the fish then

q^w'uli^h'len. hoi ɬnts t^hsepnu^h'ants lut^h'y^h'mts x^w'^h
it was cooked then he ate it it was all gone
he did not share

to:to^h'y^h'^hs.
with his grandmother

hoi kum^h nä^h'^h u^h'ani^h's t^h'^htoi^h'^htem ɬ^h to^hytsi^h'^hs
and then he must have gone back he was given food

ɬ^h 'u^hto:to^h'y^h'^hs. lut^h'y^h'^hs. hoi kum^h ɬa ɬa'ax^w
by his grandmother he did not eat and then the next day

u^htu^u's:nl^h'q^hentsut. hoi kum^h u^htsq^hami^h'y^h'^h. hoi kum^h
again he went and sweated and then again he went fishing and then

u^htsk^w'^h'i^h'dstem. hoi kum^h u^htsk^hultsentsu^h't. hoi u^htsi^hɬn
again it was bitten at and then again he ~~q~~ cooked then again he ate

u^hts^hsepnu^h'stus. hoi ukxui ɬ^h t^hto ts^hitx^w. hoi
again he ate it all then back he went to the house then

u^ht^htoi^h'^htem ɬ^h to^hytsi^h'^hs. ak^w'n lut^h'hi^h'^hni^hnu^h'mt.
again he was fed by his grandmother he said no I have no appetite

na^a ɬi^h tum^h'nu^h's t^hou^u x^w'iy^h t^hset^hset^hset^hseqi^h'^hnan.
I guess he was gone this Catbird

hoi t̄su'um hoi n̄h'ä t̄su'uäi'... ɛ ulxui x'wä t̄t̄to
then he cried then a long time he cried and he went back to

ts̄ätx'w's t̄ou^u ɛä si't̄s̄em ɛä yar t̄ou^u. hoi ~~uäx~~
his house all gone his blanket everything was gone then

ūltsxui x'wä t̄t̄to i'ya'rt̄sen kum ɛä m̄nus st̄im yar t̄mi'nt̄a
he went back to the shore then whatever he needed

kum q̄aq̄ami'yä'ä. kum t̄oitsq̄ä'ix'w' ɛä t̄c̄äsi't̄s̄ems
then he would fish up then he hooked what was to be his blanket

t̄c̄äyā'rs.
what would be his all

hoi ut̄s̄xi'ɛ ūltsi'x'wä't̄p t̄t̄to si'l̄ä'äs. xui
then suddenly again he ran back to his grandfather he pro-
ceeded

äku'stus kuwa si'l̄ä'äs t̄oinq̄aq̄ami'yä'ä ūltsi't̄c̄ih̄ä'k'w'n
to tell him that his grandfather I fished it whatever I say

tsi''ɛ a't̄s̄ä'xal kum t̄c̄i't̄s̄q̄ä'ix'w' ɛä 'äq̄aq̄ami'yä'ä.
there just like that I hook it with my fishhook

äku'stam ~~nt̄~~ x'wä 'äsi'l̄ä'äs i'x̄ax̄ax̄as̄smi't̄c̄ä't̄c̄t
he was said to by his grandfather what is favorable
(seems)

i'c̄il̄il̄i't̄c̄ä't̄c̄t. hoi n̄h'ä kum ulx'w'ist ūltsu'äq̄aq̄ami'yä'ä
it is the opposite then he must have gone back to fish again

ɛä m̄nus t̄c̄ä'w̄i'w̄i'ä'ns t̄c̄ä'q̄api't̄s̄ä'äs kum t̄c̄i't̄q̄ä'ix'w'.
anything a knife to be dish to be his and he hooked

hoi kum at̄s̄xi'ɛk'w'n t̄c̄ä'nu'c̄ ä't̄c̄ä'h̄in̄ax'w'i'...t̄s̄en.
and then suddenly he said I ought to have a companion (someone
to be my helper)

hoi ulq̄aq̄ami'yä'ä x'w'i'ɛ ūltsi't̄s̄xi'stus ut̄c̄it̄ä'n'...
then again he fished there again he did thus it resisted

ukx^wu'tpentsut hā tāto si'lā'ūs, āku'stus x^wu^h si'lā'ūs
 he ran back to his grandfather he said to his his grandfather

toi''tāku'nems luwā oaci'wtem hoi to'ukxu'i luwā tāto
 I-am telling you that girl now let us go that to
 she keeps me back

hinti'x^wu'ix^wt, kum āku'stam hā 'ūsī'lā'ūs tsi'' x^wa
 my parents then he was told by his grandfather there

'ista'xux tī'' āku'stmen tsi'' xu ista'xux, āku'stam
 you are going to die already I told you there you are going to die he
 (was said to

nā 'uktācāntu'lmen lut to'āi'to:nā'x^wu^h, hoi kum
 I will accompany you not alone in the water you and then
 will go in

tu'u nā'^a xal xui luwā si'lā'ūs, hoi axi'lilo āmīyī'w.
 maybe also he went that his grandfather then he did like
 Coyote

npi'kelicilo x^wu 'ātu'dā'^h.
 they sat in in the dance

hoi xu''ilo u'silo hā ~~hā~~ tsi'ch'^h, xu''ilo
 then they went they dived the canoe they went

panū^h tsātx^w x^wu ātātcingswuni'tk^wu^h, ātswi'o x^wi'yā tsātx^w
 as far as the house down in the water house this house

x^wi''ā tsa'caqilo tāte ingwi'at x^wu tsāntcā'm'p utmio
 xxx here they came to a stop toward up the door just

sxu'dānt, x^wi'yā tāl ts'dā'^h i panū^h tsāntcā'm'p tnic
 ice this from canoe and to the door just

sxu'dānt, hā u'ka'r^w hā sxu'dānt, x^wi'yā xal tsātx^w.
 ice it was slippery the ice this also house

hoi x^wi'yā si'lā'ūs toatcā'tp lutastcā'tat, s toatcā'tp
 then this grandfather went up he did not fall up the beach

~~tsantsant:tsantsant~~ penä^ä tsäntöä'mäp. nã^ü toitäsu'x^wtem:lo.
as far as the door they were recognized

hoi kuwä nã^ü ti'k^wti'k^wt äk^wn ähähä^ä lutätsantö'q^wcäo.
then that must have been the parent said ähähä^ä whatever you do you
succeed

hoi kum ulto:tpäntsi'ä x^wu tsätstästsesqi'nän. tãk^wi'ntem
and then again he came up Catbird it was laid down

x^wa gugwahti'it. kumänä^äpt:lo x^wi'yä tsätx^w utmio
the baby then they went in this house just

sxu'dänt. x^wik^wt x^wi'yä tsätx^w.
ice it was frosty this house

hoi kum pi'käl:ic:lo. hoi kum x^wi'yä k^wi'ntem
and then they sat down and then this was taken

~~x^wi'yä~~

x^wi'yä gugwahti'it. hoi ää ytsawi'tostus:lo. hoi kum
this baby then they did not see it and then
it slipped their my

ätspi'käl:ic. asa'sqit kuwä tsäpi'käl:ic äk^wn kuwä tik^wt
they remained two days there they stayed he said that old one

hoi to'usxu'i. hoi kum nã^ü tu'u 'äk^wn kuwä
then we are going back and then she said that

ceoi'wtsm lutcäkuh:sxu'i. hoi kum xux^wi'yü tsätstästsesqi'nän
girl I am not going back and then this Catbird

äk^wn xal lutcäkuh:sxu'i. lut k^wnä^ä te'ukätsuti'wäs
said also I am not going back no will we will go back together

nihut ti'ä i'täit isq^wa'sq^wä^ää^ä? kum ää kuwä' x^wnä^ä
do you not is not already eaten your child? then you future

xal iäntäit. hoi kum tölm twä si'lä'äs ukto:tsxu'y:lo.
also he will eat it and then as a result with his he came back
grandfather

